

ƏLAVƏ DƏYƏR VERGİSİ HAQQINDA PROTOKOL

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 27 fevral 2009-cu il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 30 May 2009-cu il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Abşeron Dəniz Yatağı Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı tərəflər ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Sazişin vergi qoyulması, tətbiq edilə bilən hüquq, iqtisadi sabitlik və arbitraj Bəndləri ilə əlaqədar, Sazişin 5-ci Əlavəsində qeyd olunan Hökumət təminatının

PROTOCOL CONCERNING VALUE ADDED TAX

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Absheron Offshore Block in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea entered into on 27 February 2009 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Party, which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 30 May 2009 (the "PSA").

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 27s dated 26 February 2003 forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the Tax provisions of the PSA.

Whereas, in accordance with the taxation article of the PSA having regard also to Applicable Law, Economic Stabilization and Arbitration Article of the PSA and the

müddəalarına uyğun olaraq, ardıcıl və ədalətli nəzarətin təmin edilməsi məqsədi ilə Sazişin mövcud təfsirinin daha ətraflı şəkildə aydınlaşdırılması üçün “Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol” (“Protokol”) imzalanır və _____ tarixindən etibarən qüvvəyə minir.

Bu Protokol onların Sazişi və Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen əməliyyatları üzrə fəaliyyətləri ilə bağlı tədarük edilən mallara, işlərə və xidmətlərə Əlavə Dəyər Vergisinin qoyulmasının və ona nəzarətin müəyyənləşdirilməsində istifadə ediləcək proseduraların qarşılıqlı anlaşmasını müəyyən edir.

Sazişin vergilərə dair müddəalarına əsasən, Protokol Sazişin bütün şərtləri ilə uyğun gəlir və bu Saziş üzrə Vergi məsələlərinin şərh edilməsində Hökumət orqanları tərəfindən verilən və ya dərc edilən hər hansı digər Sərəncam və ya Təlimatlara bərabər hesab edilir.

Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər Karbohidrogen əməliyyatlarının yerinə yetirilməsi üçün deyil, başqa məqsədlər üçün gətirilərsə, onda belə mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq Əlavə Dəyər Vergisinə cəlb edilir.

provisions of the Government Guarantee contained in Appendix 5 of the PSA to provide for consistent and fair administration regarding the VAT, “Protocol Concerning Value Added Tax” (“Protocol”) shall be signed to further clarify existing interpretation of the PSA and this Protocol shall be effective from _____.

This Protocol sets out their mutual understanding of the PSA and the procedures which are to be utilized in determining the charge to and administration of VAT on goods, works or services provided in respect of Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic.

In accordance with the taxation article of the PSA, the Protocol shall correspond to all provisions of the PSA and shall have the force equivalent to the force of any other Decisions or Instructions being issued or published by the Governmental Authorities in connection with interpretation of the Tax related provisions of the PSA.

In the event that goods, works or services are supplied for purposes other than Hydrocarbon Activities, such supplies of goods, works and services shall be subject to VAT in accordance with the law of the Azerbaijan Republic.

1. Verginin tutulması

1.1 Hər bir Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və onun Subpodratçıları (birbaşa və ya dolayı) Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə bağlı (sıfır faiz (0%) vergi dərəcəsi ilə) Əlavə dəyər vergisindən azaddırlar. Bu aşağıdakılara tətbiq edilir:

(i) onlar üçün təchiz edilən və ya onların təchiz etdiyi mallar, işlər və xidmətlər;

(ii) Karbohidrogenlərin və ya həmin Karbohidrogenlərdən alınan və ya emal olunan bütün məhsulların ixracı;

(iii) malların (spirtli içkilər və tütün məmulatları istisna olmaqla), işlərin və xidmətlərin əldə edilməsi və idxalı.

1.2 Əlavə olaraq Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə bağlı Podratçı Tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və onun Subpodratçılarına hər hansı bir mal, iş və ya xidmətlər təqdim edən hər bir təchizatçı bu mal, iş və xidmətləri sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV-dən azad hesab edilir.

2. ƏDV Sertifikatının alınma qaydası**1. Charge to Tax**

1.1 Each Contractor Party, the Operating Company and their Sub-contractors (direct or indirect) shall be exempt with credit (zero (0%) percent rate) from VAT in connection with Hydrocarbon Activities. This shall apply to the following:

(i) goods, works and services supplied to or by it;

(ii) exports of Petroleum and all products processed or refined from such Petroleum;

(iii) imports and acquisitions of goods (excluding tobacco and alcohol), works and services

1.2 in addition, every supplier of goods, works and services to each Contractor Party, the Operating Company and their Subcontractors in connection with Hydrocarbon Activities shall treat those supplies for VAT purposes as being exempt with credit (zero (0%) percent rate).

2. Procedure for Application for a VAT Exemption Certificate

- 2.1 Hər bir Əməliyyat Şirkəti və Podratçı Tərəf Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutmağa və tutulmağa səlahiyyət verildiyini bildiren vergidən azad olunma sertifikatı almaq üçün Vergilər Nazirliyinə yazılı şəkildə ərizə ilə müraciət edir.
- 2.2 Hər bir Subpodratçı Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutmağa səlahiyyət verildiyini bildiren ƏDV-dən azad olunma sertifikatı almaq üçün Vergilər Nazirliyinə Əlavə 3-də göstərilən formada ərizə ilə müraciət edə bilər. Subpodratçının Vergilər Nazirliyinə yazdığı ərizə onunla müqavilə bağlamış Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat şirkəti tərəfindən imzalanır və bununla Subpodratçı ilə Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq mallar, işlər və xidmətlər təchiz etmək üçün müqavilə bağlandığı təsdiq edilir və bundan başqa Vergilər Nazirliyi tərəfindən sertifikatın verilməsi üçün heç bir əlavə sənəd tələb edilmir.
- 2.3 Vergilər Nazirliyi yuxarıda 2.1 bəndində qeyd olunan yazılı ərizənin alınmasından sonrakı otuz (30) gün ərzində Podratçı Tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və onun Subpodratçılarna Əlavə 2-də göstərilən formada vergidən azad olunma haqqında nömrələnmiş ƏDV

- 2.1 Each Operating Company and Contractor Parties may apply in writing to the Ministry of Taxes for a VAT Exemption Certificate stating that they are authorized to charge VAT and have VAT charged in accordance with the PSA and this Protocol.
- 2.2 Each of Sub-contractor may submit an application to the Ministry of Taxes in the format shown in Appendix 3 for a VAT Exemption Certificate stating that they are authorized to have VAT charged in accordance with the PSA and this Protocol. The application in writing by a Sub-contractor to the Ministry of Taxes shall be signed by the Contractor Party or the Operating Company who have awarded the contract and shall confirm that the Sub-contractor has been awarded a contract to provide goods, works or services in accordance with the PSA and this Protocol and no other documents shall be required by the Ministry of Taxes for issue of such a VAT Exemption Certificate.
- 2.3 The Ministry of Taxes shall issue to the Contractor Party, the Operating Company and their Sub-contractors a numbered VAT Exemption Certificate in the format shown at Appendix 2 or a written notice of refusal giving a reason within thirty (30) days of

Sertifikatı və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir.

2.4.1 Hər bir Əməliyyat Şirkətinə və Podratçı Tərəfə verilən ƏDV Sertifikat Sazişdə müəyyən edilən müddət ərzində etibarlı olur. Sazişin qüvvədə olma müddəti uzadılsa, Vergilər Nazirliyi ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında həmin uzadılmış müddət üçün yeni Sertifikat verir.

2.4.2 Hər bir Subpodratçıya verilən ƏDV Sertifikat verildiyi gündən Subpodratçı ilə bağlanmış müqavilənin Əlavə 3-də göstərilmiş müddət, lakin sertifikat verildiyi tarixdən bir (1) ildən artıq olmayan müddət ərzində etibarlı olur. Sertifikatın qüvvəyə minmə tarixi Subpodratçının ƏDV-dən azad olunma barədə ərizəsinin Vergilər Nazirliyində qeydiyyatda alındığı tarix hesab edilir. Müqavilənin müddəti uzadılsa və ya Sertifikatın qüvvədə olduğu müddət Sertifikatın verildiyi gündən etibarən bir (1) ildən artıq olarsa, o zaman Subpodratçı cari ƏDV Sertifikatının qüvvədən düşəcəyi tarixdən əvvəl bu maddədə qeyd edildiyi kimi Vergilər Nazirliyinə ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında həmin uzadılmış lakin bir (1) aydan aşağı olmayan müddətə yeni Sertifikatın verilməsi üçün müraciət edir. Vergilər Nazirliyi yeni ƏDV Sertifikatı onun yenilənməsi üçün verilmiş ərizənin alındığı gündən sonrakı otuz (30)

receiving a written application set out in Paragraph 2.1 above.

2.4.1 Each VAT Exemption Certificate issued to the Operating Company and Contractor Parties shall be valid for the term of the PSA as determined in it. If the PSA term is extended, new VAT Exemption Certificate shall be issued by the Ministry of Taxes for the period of such extension.

2.4.2 Each VAT Exemption Certificate issued to Sub-contractor shall be valid from the date of the Sub-contractor's contract as shown in Appendix 3 but not more than for the period of one (1) year from the date of issue of a VAT Exemption Certificate. Date of issue of a VAT Exemption Certificate shall be the date when the Subcontractor registers the application for a VAT Exemption Certificate in the Ministry of Taxes. If the contract is extended or the contract term is more than one (1) year from the date of issue of a VAT Exemption Certificate then prior to expiry of the current VAT Exemption Certificate Sub-contractor may apply in writing to the Ministry of Taxes as mentioned in this article for renewal of VAT Exemption Certificate for the extended period which shall be not less than bir (1) month. The Ministry of Taxes shall issue a VAT Exemption Certificate within a maximum of thirty

gündən gec olmayaraq verir.

(30) days of receiving a written application for the renewal of the VAT Exemption Certificate.

2.4.3 ƏDV Sertifikatı almış müəssisənin adı dəyişdirildikdə, müəssisə əvvəlki Sertifikatın onun qüvvədə olma müddətinin sonunadək olan dövr üçün yeni Sertifikat ilə əvəz edilməsi barədə Vergilər Nazirliyinə müraciət edir. Bu zaman həmin müəssisə qüvvədə olma müddəti bitməmiş Sertifikatın əslini Vergilər Nazirliyinə qaytarır və Dövlət Qeydiyyatı barədə sənədin çıxarışını, eyni zamanda Dövlət Qeydiyyat Orqanları tərəfindən onun adının dəyişməsinə təsdiq edən hər hansı bir başqa sənədin çıxarışını Vergilər Nazirliyinə təqdim edir.

2.4.3 Should the name of an enterprise holding VAT Exemption Certificate be changed, the enterprise shall apply to the Ministry of Taxes for the replacement of former VAT Exemption Certificate with new one intended to remain in effect until the former VAT Exemption Certificate's expiry date. In such case, that enterprise shall provide the Ministry of Taxes with the original of the unexpired VAT Exemption Certificate and extract from the State Registrar or any other document issued by the state registration authorities proving the name change.

2.4.4 ƏDV Sertifikatı almış müəssisə tərəfindən bu Sertifikat itirildikdə Sertifikatı təqdim edən vergi orqanına bu barədə məlumat bildirilməlidir. Bu halda müəssisə ƏDV-dən sıfır (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında Sertifikatın etibarsız sayılması barədə mətbuatda verdiyi elanın surətini və son hesabatı təqdim etdikdən sonra Sertifikatın surətləri təqdim edilmiş müəssisələrin adları göstərilən ƏDV Bəyannaməsinə 8-ci Əlavəni ƏDV Sertifikatı təqdim edən vergi orqanına verir. Müəssisə itirilmiş Sertifikatın qüvvədə olma müddətinin sonunadək olan dövr üzrə həmin Sertifikatın dublikatının alınması üçün Vergilər Nazirliyinə müraciət edə bilər.

2.4.4 In the event that a holder of the VAT Exemption Certificate identifies the loss of the VAT Exemption Certificate, the tax department, which has issued that VAT Exemption Certificate, shall be informed of the event. In such case the tax department, which has issued that VAT Exemption Certificate shall be submitted with Attachment 8 of VAT Declaration indicating list of entities that the copies of VAT Exemption Certificate have been presented after the last reporting and copy of the announcement in the press agency that the VAT Exemption Certificate is invalid. The enterprise may apply to the Ministry of Taxes for obtaining a duplicate VAT Exemption

Belə Sertifikatın duplikatı Vergilər Nazirliyi tərəfindən təqdim edilməlidir.

Certificate, which shall remain effective until the lost VAT Exemption Certificate's valid expiry date. Such duplicate VAT Exemption Certificate shall be provided by the Ministry of Taxes.

2.5 Karbohidrogen fəaliyyətləri bitdikdən dərhal sonra cari ƏDV Sertifikatı Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

2.5 VAT Exemption Certificate still current shall be surrendered to the Ministry of Taxes upon the cessation of the Hydrocarbon Activities.

2.6 ƏDV Sertifikatının daşıyıcısının hüquqları və ƏDV Sertifikatının əsli başqasına verilə və ya ötürülə bilməz.

2.6 The rights of the holder and original of the VAT Exemption Certificate are non-transferable and non-assignable.

3. ƏDV sertifikatlarının istifadə qaydası

3. Administration of VAT Exemption Certificates

3.1 Yuxarıda verilmiş 1-ci maddəyə uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutulan malların, işlərin və xidmətlərin təchizatçıları bu malları, işləri və xidmətləri təchiz edəndə bu mallar, işlər və xidmətlərlə təchiz edilən şəxsdən Əlavə 2-də göstərilmiş ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında nömrələnmiş və möhürlə təsdiq olunmuş sertifikatın surətini göndəriş məktubu ilə alırlar.

3.1 Suppliers of goods, works or services who charge VAT at a rate of zero percent (0%) in accordance with paragraph 1 above shall upon making those supplies obtain a copy of the numbered and approved by seal VAT Exemption Certificate in the form shown at Appendix 2 with a reference letter from the person to whom the supplies are made.

3.2 Bu ƏDV Sertifikatının surəti təchizatçının sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV tutmağa icazəsi olduğuna qəti

3.2 A copy of the current VAT Exemption Certificate shall be taken as a conclusive proof that the supplier

sübutdur. ƏDV Sertifikatının daşıyıcısı yalnız bu Protokola müvafiq olaraq malların, işlərin və xidmətlərin sıfır faiz (0%) ƏDV dərəcəsi ilə təqdim edilməsi üçün ƏDV Sertifikatının surətinin təchizatçıya təqdim edilməsinin əminliyinə cavabdehdir (ƏDV Sertifikatının surətini almış təchizatçının etinasızlıq və səhv hərəkətə yol verdiyi hallar istisna olmaqla).

3.3 Malların (iş və xidmətlərin) təchizatçısı tərəfindən alınmış sertifikatın surəti yalnız bu Saziş çərçivəsində həyata keçirilən fəaliyyətlər üzrə istifadə edilir.

4. ƏDV-dən azad olunmuş Tərəflərə Ötürmə və Sərəncam hüquqlarının verilməsi

4.1 Əgər mallar, işlər və xidmətlər 1-ci maddəyə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasına ƏDV tutulmadan idxal edilmişsə və belə mallar, işlər və xidmətlər Azərbaycan Respublikasında hər hansı bir ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma hüququ olan tərəfə satılmışsa, verilmişsə, ötürülmüşsə, icarəyə verilmişsə və ya başqa bir şəkildə özkəninkiləşdirilmişdirsə, onda ƏDV tutulmur və ödənilmir.

4.2 Bütün digər hallarda 1-ci maddəyə uyğun olaraq

may charge VAT at a rate of zero percent (0%). It is responsibility of the holder of the VAT Exemption Certificate to make sure that copy of the VAT Exemption Certificate is provided to the supplier for the goods, works and services provided at the 0% rate of VAT as stipulated in the Protocol (except negligence and misconduct by the supplier provided with a copy of the VAT Exemption Certificate)

3.3 A copy of the VAT Exemption Certificate received by the supplier of goods (works and services) shall be applied only to activities performed under this PSA.

4. Transfers and Disposals to Parties exempt of VAT.

4.1 If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of VAT in accordance with paragraph 1, and such goods, works or services are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic to any other person in possession of rights confirming their status of VAT exemption at a rate of zero percent (0%), then VAT shall not be due and payable.

4.2 In all other cases when goods, works or services

Azərbaycan Respublikasına idxal edilən mallar, işlər və xidmətlər Azərbaycan Respublikasında hər hansı bir ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma hüququ olmayan tərəfə satılmışsa, verilmişsə, ötürülmüşsə, icarəyə verilmişsə və ya başqa bir şəkildə özkəninkiləşdirilmişdirsə, onda Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq tətbiq edilən ƏDV belə mallar, işlər və xidmətlərə görə ödənişlərə uyğun hesablanır. Bu cür hesablanan ƏDV-yə aid bütün inzibati məsələlər Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi ilə tənzimlənir.

5. ƏDV Bəyannamələrinin təqdim edilməsi qaydası

- 5.1 Yuxarıda qeyd olunan 2-ci maddəyə uyğun olaraq, Vergilər Nazirliyi tərəfindən ƏDV Sertifikat verilmiş hər bir Əməliyyat Şirkəti, Podratçı Tərəf və onun Subpodratçıları Təqvim rübü ərzində Əlavə 4-də göstərilən Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq edilmiş formada [ƏDV bəyannaməsini](#) Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra növbəti ayın iyirmisindən (20) gec olmayaraq təqdim edir.
- 5.2 Aşağıda qeyd olunan 6-cı maddəyə uyğun olaraq Podratçı Tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və onun Subpodratçılarına qaytarılmalı ƏDV məbləğinin təsdiq edilməsi üçün hər bir Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və onun Subpodratçıları ƏDV

imported into the Azerbaijan Republic free of VAT in accordance with paragraph 1 are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic to any other person not in possession of rights confirming their status of VAT exemption at a rate of zero percent (0%), any VAT applicable in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic shall be added to the fees calculated. Any administrative issues for such calculated VAT shall be determined by the legislation of the Azerbaijan Republic.

5. Procedure for Filing VAT Returns

- 5.1 Each Operating Company, Contractor Party, and their Sub-contractors, who have been assigned a VAT Exemption Certificate by the Ministry of Taxes as provided for in paragraph 2 above shall file a VAT return in the format shown at Appendix 4 approved by the Ministry of Taxes no later than the twentieth (20) of the month following a Calendar Quarter
- 5.2 Each Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors shall provide the Ministry of Taxes or State Customs Committee with a copy of the VAT invoices or import documentation and or copies of the payment documents in order to confirm

hesab-fakturalarının və ya idxal sənədlərinin surətini və ödənişi təsdiq edən sənədlərin surətini Vergilər Nazirliyinə və ya Dövlət Gömrük Komitəsinə təqdim edir.

5.3 Bu Protokolun müddəaları şamil edilən hər bir Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti və onun Subpodratçıları bilavasitə əvvəlki Təqvim Rübündə özünün ƏDV Sertifikatının surətlərini birbaşa təqdim etdiyi bütün tərəflərin adları qeyd olunmuş siyahısını Vergilər Nazirliyinə ƏDV üzrə hesabat dövrü başa çatdıqdan sonra ƏDV bəyannaməsinin 8 sayılı Əlavəsini doldurmaqla növbəti ayın iyirmisindən (20) gec olmayaraq təqdim edir

5.4 Yalnız Karbohidrogen fəaliyyəti ilə məşğul olan Əməliyyat Şirkəti, Podratçı Tərəf və onun Subpodratçıları ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçmirlər.

5.5 Əməliyyat Şirkəti, Podratçı tərəf, onların Subpodratçıları qanunla müəyyən edilmiş qaydada hesabat dövründə qüvvədə olan ƏDV bəyannamələrindən istifadə etmək hüququna malikdirlər.

6. Ödənilmiş ƏDV-nin geri qaytarılması

the amount of input VAT which is repayable to that Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors as provided in paragraph 6 below.

5.3 Each Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors, subject to the provisions of this Protocol shall no later than the twentieth (20) of the month following the end of the reporting period on VAT provide a written schedule to the Ministry of Taxes listing all parties to which it directly provided a copy of its VAT Exemption Certificate during the immediately preceding Calendar Quarter by filling out Attachment 8 of VAT Declaration.

5.4 Operating Company, Contractor Party, their Sub-contractors dealing exclusively with Hydrocarbon Activities shall not be registered for VAT purposes.

5.5 Operating Company, Contractor Party, their Sub-contractors have rights to use statutory VAT Returns effective on the date of reporting.

6. Recovery of VAT

6.1 Yuxarıda qeyd olunan 1-ci bəndə uyğun olaraq, Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və onun Subpodratçıları sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV ödəməli olduğu halda Podratçı Tərəflərə, Əməliyyat şirkətinə və onun Subpodratçılarına malların, işlərin və ya xidmətlərin tədarükü ilə əlaqədar sıfır faizdən (0%) artıq dərəcə ilə ƏDV qoyulursa və ya tutulursa, onda Sazişə uyğun olaraq həmin Podratçı Tərəflər, Əməliyyat şirkəti və onun Subpodratçıları belə artıq ödəmiş ƏDV-ni tam məbləğdə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq qaydada Dövlət Büdcəsindən geri almaq və ya digər Vergilərlə əvəzləşdirmək hüququna malikdirlər.

6.2 ƏDV üzrə artıq ödənilmiş məbləğlər Manatla qaytarılır.

7. Digər Məsələlər

7.1 Komissiya vaxtında və ya yeri gəldikcə bu Protokolun (Hökumətin rəsmi şəxslərindən gələn, lakin onlarla məhdudlaşmayan sorğular da daxil olmaqla) müddələrinin bütün izahatlarını və yaxud şərhini Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrinə yazılı formada təqdim edir.

7.2 Bu Protokolun hər bir tərəfi Sazişin qüvvədə olduğu

6.1 Where in accordance with paragraph 1 above a Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors should pay VAT at zero percent (0%) and is charged and pays input VAT at a rate of more than zero percent (0%) on the supply to that Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors of goods, works or services, that Contractor Party, Operating Company and their Sub-contractors shall be entitled to receive a refund from the State Budget or offset against other taxes of the full amount of such VAT paid in accordance with the appropriate regulations in the Azerbaijan Republic Legislation.

6.2 All repayments of VAT shall be in Manats.

7. Other Issues

7.1 The Commission shall provide in a timely manner and or, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government) to authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company.

7.2 With a view toward furthering their common

müddət ərzində Sazişdə qeyd olunan ƏDV ilə bağlı müddələrin təsirli və səmərəli tətbiqinin təmin olunması kimi özlərinin ümumi məqsədinə dəstək vermək üçün istənilən vaxt bu Protokola düzəlişlər edilməsi ilə əlaqədar digər tərəflərə təkliflər təqdim edə bilər.

Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində tərtib edilmiş və imzalanmışdır və Sazişin müvafiq bəndləri nəzərə alınmaqla sənədin hər iki variantı eyni hüquqi qüvvəyə malikdir

Bu Protokol _____ 2010-cu ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Abşeron Dəniz Yatağı Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Haqqında Saziş üzrə tərəflər olan Podratçı arasında bağlanmışdır.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi tərəfindən:

Vəzifəsi

objective of ensuring the effective and efficient application of the provisions concerning VAT in the PSA, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the PSA.

This Protocol is executed in the English and Azeri languages and in accordance with the PSA both languages shall have equal force.

This Protocol is entered into this _____ day of _____, 2010 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Absheron Offshore Block in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea.

For and on behalf of the Commission

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic:

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi tərəfindən:

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic:

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən:

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic:

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azerbaijan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Abşeron Dəniz Yatağı Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

Vəzifəsi

İmza

Representing the State Oil Company of Azerbaijan Republic:

Title

Signature

Title

Signature

For and on behalf of Contractor Parties of Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Absheron Offshore Block in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea

Title

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Əlavə 1

Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənani daşıyırlar:

“Ortaq şirkət” – (a) Podratçı tərəfə aid olanda:

- (i) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsərin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud
- (ii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsərin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud
- (iii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsərin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmləri bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə,

Appendix 1**Definitions**

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

"Affiliate" (a) means, in relation to any Contractor Party, either

- (i) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty (50%) percent of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (ii) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty (50%) percent of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (iii) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty (50%) percent of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or

korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.

- (b) habelə, ARDNŞ-ə aid olanda hər hansı elə müəssisə və ya təşkilatdır ki, burada ARDNŞ-in iştirak payı vardır və o, həmin müəssisənin və ya təşkilatın fəaliyyətinə nəzarət etmək (Sazişin 9.2(c) Bəndində müəyyən edildiği kimi), idarə etmək və ya fəaliyyətini istiqamətləndirmək hüququna malikdir.

"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi" - ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

"İş günü" - şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa həftənin hər hansı günü deməkdir; lakin, 4.3 və 4.4 bəndlərinin məqsədləri baxımından "İş günü" o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün adətən açıqdırlar, lakin Londonun Faynənşial Tayms qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna

other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Party.

- (b) and, furthermore, in relation to SOCAR, any venture or enterprise, in which SOCAR has an interest and the right to control (as defined in Article 9.2(c) of the PSA), manage or direct the action thereof.

"Azerbaijan Republic Legislation" means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

"Business Day" means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic; however, for purposes of Paragraph 4.3 "Business Day" means a Day on which the banks are customarily open for business in the city of London, England, unless the Financial Times of London is no longer published, in which case the relevant city shall

olmaqla, Axırınıc halda belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu-York ştatındaki Nyu-York şəhəri olur.

"Təqvim rübü" - hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Təqvim ili" - Qriqorian təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"Saziş" –Bu Protokol imzalanan tarixə və ondan sonra Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış və qüvvəyə minmiş Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

"Kontrakt sahəsi" – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

"Podratçı" - birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

"Podratçı tərəflər" – birlikdə Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Saziş imzalamış tərəflər və onların hüquq varisləri və müvəkkillərinin hər hansı biri deməkdir.

be New York, in the state of New York, United States of America.

"Calendar Quarter" means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

"Calendar Year" means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

"Contract" means the Agreement on the Joint Development and Production Sharing in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, together with any extension, renewal or modification thereof.

"Contract Area" means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

"Contractor" means all the Contractor Parties collectively.

"Contractor Parties" means collectively Parties signatory to PSA with Azerbaijan State Oil Company and their successors and assignees.

"Podratçı tərəf" - Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Saziş imzalamış tərəflərin hər hansı biri və onların hüquq varisləri və müvəkkillərinin hər hansı biri deməkdir.

"Gün" - hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

"Günlər" - bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

"Dollar" və ya **"\$"** - Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

"İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə" - gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

"Xarici əməkdaşlar" Podratçı tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, onun agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və ya Subpodratçının Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan əməkdaşları deməkdir.

"Sərbəst dönərli valyuta" - Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

"Xarici subpodratçı" - Azərbaycan Respublikasının

"Contractor Party" means any one of the Parties signatory to PSA with Azerbaijan State Oil Company and any of their successors and assignees.

"Day" means the twenty-four- (24) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

"Days" means a period of more than one Day.

"Dollars" or **"\$"** means the currency of the United States of America.

"Double Tax Treaty" means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

"Foreign Employees" means employees of a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

"Foreign Exchange" means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

"Foreign Sub-contractor" means a Sub-contractor

hüdudlarından kənarında qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya yaxud təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və işəgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər).

"Hökumət", "Dövlət orqanı" və ya "Dövlət orqanları" - Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəzi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və ya idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

"Karbonhidrogen fəaliyyətləri" –Azərbaycan Respublikasındakı Karbonhidrogenlərlə bağlı bütün fəaliyyət növləri deməkdir - həmin fəaliyyət növlərinin Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarında həyata keçirilməsindən asılı olmayaraq.

"Faiz" - Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn

including an Affiliate of a Contractor Party acting as a Sub-contractor, which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

"Government", "Governmental Authority" or "Governmental Authorities" means the government of the Republic of Azerbaijan and any political or other subdivision thereof, including any local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licences and permits, approve or otherwise, impact (whether financially or otherwise) directly or indirectly, any of SOCAR's and/or Contractor's rights, obligations or activities under the PSA.

"Hydrocarbon Activities" shall be defined as all activities relating to Petroleum in the Azerbaijan Republic, whether such activities are performed in Azerbaijan republic or elsewhere.

"Interest" means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent

Təqvim rübü üçün LİBOR dərəcəsi üzrə).

"LİBOR" - London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun Faynənşial Tayms (Financial Times) qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. (Əgər Faynənşial Tayms qəzetinin nəşri dayandırılarsa, dərəcənin elan olunduğu digər belə mənbə Faiz tutulan tərəflə Vergi Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir).

"Vergilər Nazirliyi" – vergilərin düzgün hesablanmasına və yığılmasına nəzarət edən Azərbaycan Respublikasının Dövlət Orqanı.

"Manat" və ya **"AZN"** - Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

"Əməliyyat şirkəti" - Sazişin 6-cı Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Neft-qaz əməliyyatları aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

"Digər saziş" və **"Digər sazişlər"** - Sazişdən başqa, ARDNŞ-nin və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

(such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

"LIBOR" means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) month Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such other publication as the party being charged Interest and the Ministry of Taxes shall agree).

"Ministry of Taxes" means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to control the calculation and collection of Taxes.

"Manat", "Manats" or "AZN" means the currency of the Azerbaijan Republic.

"Operating Company" means a company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 6 of the Contract.

"Other Contract" and **"Other Contracts"** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments

"Daimi nümayəndəlik" - mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1 Noyabr 1997-ci ildə "İƏİT" (OECD) modeli gəlirlər və kapital üzrə Vergi Konvensiyasında göstərilən eyni mənaya malikdir.

"Karbohidrogenlər" - Xam neft və Təbii qaz deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları" - Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarında aparılmasından asılı olmayaraq, Karbohidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən Təbii qazın emalı), oyadılması, təzyiq göstərilməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsində nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğv etmə əməliyyatları deməkdir.

"Protokol" - bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

"Subpodratçı" – Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya

thereof.

"Permanent Establishment" shall have the meaning set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the OECD Model Tax Convention on Income and Capital, updated as of 1 November 1997.

"Petroleum" means Crude Oil and Natural Gas.

"Petroleum Operations" means all activities relating to the exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, building rail or roads for loading facilities, building connecting entry point to the rail network or to existing pipelines, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from, and abandonment operations with respect to, the Contract Area.

"Protocol" means this, together with the appendices attached to this protocol, and any extension, renewal, or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

"Sub-contractor" means any natural person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, work or services related to the

hüquqi şəxs deməkdir. “Dolayısı ilə” ifadəsi həmçinin (Podratçı və ya Əməliyyat şirkəti olmayan tərəflə) Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir

"Vergi" və ya **"Vergilər"** - Hökumət və ya hər hansı digər ölkə və ya onun hər hansı siyasi qurumu və ya vergiyə cəlb edən orqanı tərəfindən qoyulan və ya tutulan hər hansı rüsumlar, gömrüklər, tədiyyələr, qonorarlar, vergilər, və ya digər ianələr deməkdir.

"ƏDV" - Azərbaycan Respublikasının əlavə dəyər vergisi deməkdir.

ƏDV Sertifikatı – Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Abşeron Dəniz Yatağı Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Sazişə əsasən verilmiş ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikat deməkdir.

Contract. The expression “indirectly” also shall specifically include any individual or legal entity contracted (other than a Contractor Party or an Operating Company) to supply material, equipment, goods, work or services related to the Contract to said Sub-contractor.

"Tax" or **"Taxes"** means any and all existing or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

"VAT" means the Azerbaijan Republic value added tax.

“VAT Exemption Certificate” means a VAT zero percent (0%) exemption certificate issued under the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Absheron Offshore Block in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea.

Əlavə 2
ƏDV-DƏN SIFIR FAİZ (0%) DƏRƏCƏ İLƏ AZAD OLUNMA
HAQQINDA SERTİFİKAT

Podratçı Tərəfin/Əməliyyat Şirkətin/
 Subpodratçının adı _____
 Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə nömrəsi _____
 Sertifikatın nömrəsi _____
 Qüvvəyə minmə tarixi _____
 Qüvvədən düşmə tarixi _____

Mən bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda qeyd olunan şəxs tərəfindən və ya şəxs üçün Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq tədarük edilən mallar, görülən işlər və ya göstərilən xidmətlərlə əlaqədar:

- 1.1 Podratçı Tərəf Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq tədarük etdiyi mallar, gördüyü işlər və ya göstərdiyi xidmətlərlə əlaqədar sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.
- 1.2 Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq Podratçı tərəf üçün bilavasitə və ya dolayısı ilə mallar, işlər və ya xidmətlər tədarük edən Subpodratçı həmin mallar, işlər və ya xidmətlərlə əlaqədar sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.
- 1.3 Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq Podratçı tərəf və ya Podratçı Tərəflə bilavasitə və ya dolayısı ilə bir və ya bir neçə digər Subpodrat müqaviləsi

Appendix 2
VAT ZERO RATED (0%) EXEMPTION CERTIFICATE

Name of Contractor Party/
 Operating Company/Subcontractor _____
 Tax Identification Number _____
 Number of Certificate _____
 Effective Date _____
 Date of Expiry _____

I hereby certify that in connection with supplies of goods, works or services made in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations by or to the above mentioned person that:

- 1.1 The Contractor Party shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on all supplies of any goods, works or services made by it in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations.
- 1.2 A Sub-contractor making supplies of goods, works or services directly or indirectly to a Contractor Party in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those supplies.
- 1.3 Any person making supplies of goods, works or services in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations directly to a Contractor Party or to a Sub-contractor

bağlamış Subpodratçı üçün bilavasitə və ya dolayısı ilə mallar, işlər və ya xidmətlər tədarük edən hər hansı şəxs həmin mallar, işlər və ya xidmətlərlə əlaqədar sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.

1.4 Sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutmaq və ya tutulmaq səlahiyyəti olan tərəflər və ya onların Filialları (Azərbaycan Respublikasında qanun qüvvəsinə malik hasilatın pay bölgüsü haqqında digər sazişlərə və oxşar müqavilələrə uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutmaq və ya tutulmaq səlahiyyəti olan tərəflər və ya onların Filialları da daxil olmaqla) arasında təmin edilən bütün mallar, işlər və ya xidmətlərin tədarükü, satışı və ya verilməsi ilə əlaqədar sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutulur.

1.5 Bu sertifikatın müddəalarına uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutulmuş olduğu halda belə tədarükü həyata keçirən şəxs bu sertifikatın bir surətini özündə saxlayır və Azərbaycanın vergi orqanlarının tələbinə əsasən onu təqdim edir.

Vergilər Nazirliyinin məsul şəxsinin imzası

Vergilər Nazirliyinin məsul şəxsinin vəzifəsi

Möhür

that is contracted directly or indirectly through one or more other Sub-contractors by a Contractor Party shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those supplies of goods, works or services.

1.4 All goods, works or services which are provided between parties or their Affiliates each of whom is authorized to charge or be charged VAT at a rate of zero percent (0%) (including parties or their Affiliates entitled to charge or be charged VAT at a zero percent (0%) rate under other production sharing agreements which have the force of law in the Azerbaijan Republic or similar contracts) shall charge and be charged VAT at a rate of zero percent (0%) upon the supply, sale or transfer of such goods, works or services between or among such parties or their Affiliates.

1.5 Where VAT has been charged at a rate of zero percent (0%) by virtue of this certificate, persons making such supplies shall retain a copy of this certificate and shall produce it if requested to do so by the Azerbaijan tax authorities.

Signature of Ministry of Taxes Official

Title of Ministry of Taxes Official

Stamp

Əlavə 3**SUBPODRATÇILARIN ƏDV-DƏN SIFIR FAİZ (0%) DƏRƏCƏ İLƏ AZAD OLUNMA HAQQINDA SERTİFİKAT ALMASI ÜÇÜN ƏRİZƏ**

Malları, işləri və ya xidmətləri qəbul edən
Tərəfin adı _____

Malları, işləri və ya xidmətləri təqdim
edən Tərəfin adı _____

Malları, işləri və ya xidmətləri təqdim
edən Tərəfin VÖEN-i _____

Mallar, işlər və ya xidmətləri bilavasitə və ya
dolayısı yolla qəbul edən Əməliyyat şirkətinin
və ya Podratçı Tərəfin adı _____

Əlavə Dəyər Vergisindən azad olunma haqqında Protokolun 2-ci bəndinə uyğun olaraq xahiş edirəm ki, ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikat verəsiniz. Bu məsələyə baxmaqda Sizə kömək məqsədilə aşağıdakı informasiyalar təmin edilir:

(Malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edən Subpodratçının adı) Karbohidrogen Fəaliyyəti və ya Neft-qaz Əməliyyatları ilə əlaqədar malları, işləri və ya xidmətləri **(Malları, işləri və ya xidmətləri qəbul edən Podratçı Tərəfin, Əməliyyat Şirkətinin adı)** üçün tədarük edir və həmin mallar, işlər və ya xidmətlərlə bağlı

Appendix 3**APPLICATION FOR VAT ZERO RATED (0%) EXEMPTION CERTIFICATE FOR SUB-CONTRACTORS**

Name of Party receiving the supplies _____

Name of Party furnishing the supplies _____

Tax ID of Party furnishing the supplies _____

Name of Operating Company or Contractor
Party directly/indirectly receiving the supplies _____

In accordance with paragraph 2 of the Protocol Concerning Azerbaijan Value Added Tax, please issue a zero (0%) rated certificate. To assist in your consideration of the matter, the following information is provided:

(Name of party furnishing the supplies) will make supplies of goods, works, services or technology to **(Name of Contractor Party, Operating Company receiving the supplies)** in connection with Hydrocarbon Activities or Petroleum Operations and shall charge VAT at a rate of zero percent (0%) on those

olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV tutur.

ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma haqqında sertifikatı almaq üçün ərizə ilə müraciət edən Subpodratçı haqqında qısa məlumat:

1. Subpodratçının adı: _____

2. Müqavilənin başlanğıc tarixi: _____

3. Yerinə yetirilmiş işin növü: _____

4. Müqavilənin planlaşdırılmış başa çatma tarixi: _____

5. Digər məlumatlar: _____

Mallar, işlər və ya xidmətləri qəbul edən Tərəfin imzası: _____
(Möhür)

Mallar, işlər və ya xidmətləri qəbul edən Tərəfin imzası: _____
(Möhür)

Mallar, işlər və ya xidmətləri təmin edən Tərəfin imzası: _____
(Möhür)

Mallar, işlər və ya xidmətləri bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən Əməliyyat şirkətinin və ya Podratçı Tərəfin imzası _____
(Möhür)

supplies.

Stated below are details pertaining to the party making the application for a VAT zero (0%) rated certificate.

1. Name of the Subcontractor: _____

2. Type of Work to be performed: _____

3. Date of Contract: _____

4. Estimated date of completion of Contract: _____

5. Other Information: _____

Signature of Party receiving the supplies: _____
(Stamp)

Signature of Party receiving the supplies: _____
(Stamp)

Signature of Party furnishing the supplies: _____
(Stamp)

Signature of Operating Company or Contractor Party receiving the supplies directly/indirectly _____
(Stamp)

Vergilər Nazirliyinin təsdiqi

Vergilər Nazirliyinin məsul şəxsinin adı: _____

Vergilər Nazirliyinin məsul şəxsinin vəzifəsi: _____

Tarix: _____

Approved by the Ministry of Taxes

Name of Tax Official: _____

Title of Tax Official: _____

Date: _____